

UNDERTEKSTNING AF VIDEO

Vejledning til DaVinci Resolve – 22 nov. 2022

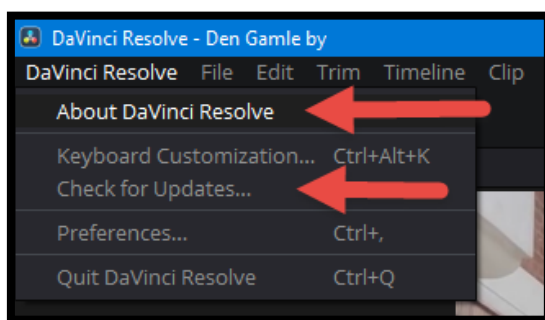
På grund af tilgængelighedsregler skal alle videoer, der publiceres på hjemmesiden og Facebook i mere end 24 dage have tilgængelighed.

Bilag 1 - Regler for undertekstning.

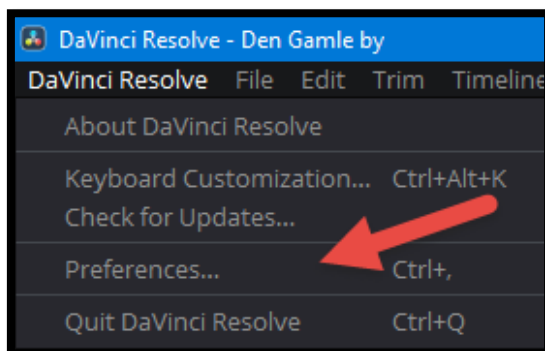
Da der i Randers Kommune primært redigeres i DaVinci Resolve, er denne vejledning lavet til dette program. Underteksterne kan både "brændes" inde i selve videoen eller eksporteres som en selvstændig .srt fil.

Tekniske forudsætninger

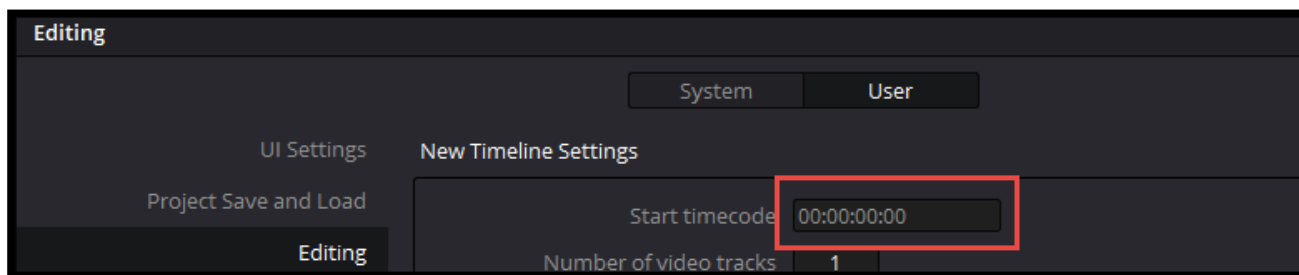
Du skal minimum have DaVinci Resolve version 17.4, hvis ikke skal du opdatere



For at underteksterne vises rigtigt, er det vigtigt at din Timeline starter ved 00:00:00:00 og ikke 01:00:00:00, som DaVinci og andre videoredigeringsystemer ofte starter ved. For at ændre det skal du gå ind i 'Preferences'...



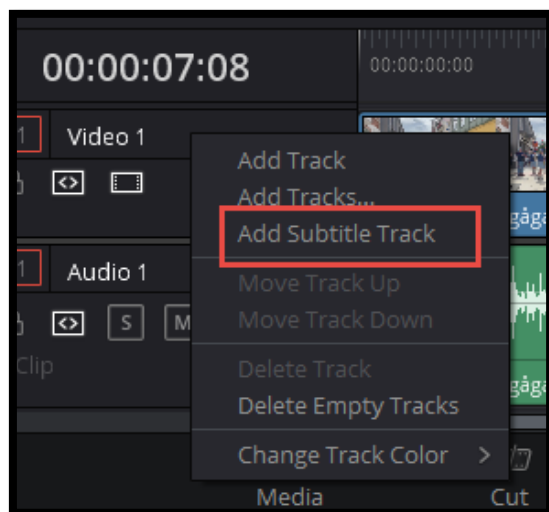
Under 'User' og 'Editing' kan du ændre din 'Start timecode'.



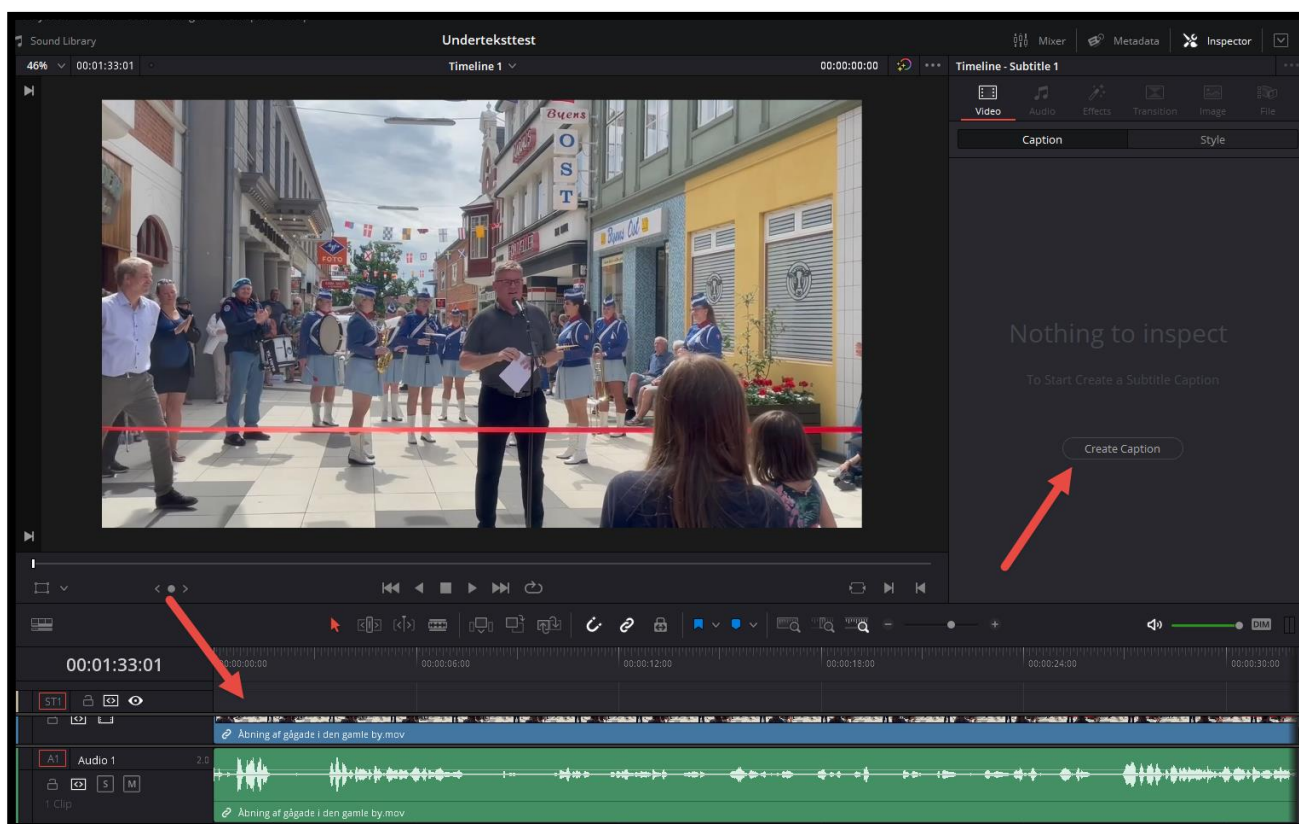
Vejledning til at lave undertekster i DaVinci Resolve

Det anbefales, at videoen redigeres færdig, før du begynder at indsætte undertekster. Når videoen er klar skal du:

1. Højreklik på din timeline og tryk 'Add Subtitle Track'.

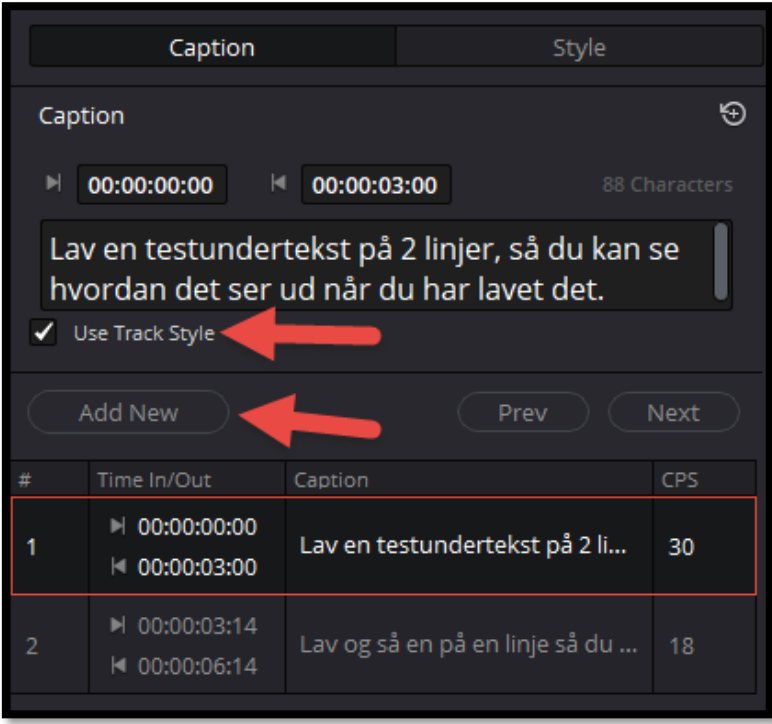


2. Tryk på undertekstlinjen og tryk på 'Create Caption'



Der bliver som standard sat en undertekst ind på 3 sek. På det sted du står på tidslinjen.

3. I undertekstruden kan du sætte flere elementer ind eller springe mellem dem, du allerede har lavet. Husk der altid skal være et hak i 'Use Track Style', medmindre du vil have undertekster i forskellige farver og størrelser.



The screenshot shows a subtitle editor interface. At the top, there are two tabs: 'Caption' and 'Style'. Below the tabs, there is a preview window showing a subtitle: 'Lav en testundertekst på 2 linjer, så du kan se hvordan det ser ud når du har lavet det.' The preview window also shows a character count of '88 Characters'. Below the preview window, there is a checkbox labeled 'Use Track Style' which is checked. Below the checkbox, there are three buttons: 'Add New', 'Prev', and 'Next'. Below the buttons, there is a table with four columns: '#', 'Time In/Out', 'Caption', and 'CPS'. The table contains two rows of subtitle data. The first row is highlighted with a red border. The second row is also highlighted with a red border. Two red arrows point to the 'Use Track Style' checkbox and the 'Add New' button.

#	Time In/Out	Caption	CPS
1	▶ 00:00:00:00 ◀ 00:00:03:00	Lav en testundertekst på 2 li...	30
2	▶ 00:00:03:14 ◀ 00:00:06:14	Lav og så en på en linje så du ...	18

Udsende på underteksten

Der kan ikke laves en skabelon, der kan genbruges, derfor skal ud i et hvert projekt tilpasse undertekstens "Style"

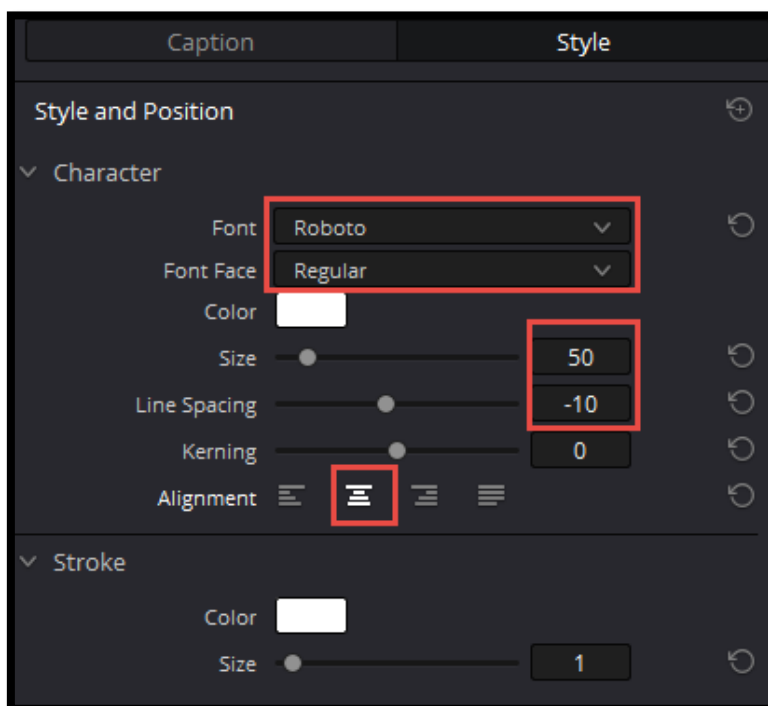
Denne guide er tilpasset til en standart HD videoopløsning på 1920x1080. Det kan være de efterfølgende tal skal tilpasses, hvis der redigeres i en anden opløsning.

Du behøver som standart kun at redigere det med rødt.

Skrifttypen er Roboto Regular i hvid. Har du ikke Roboto kan du hente den her:

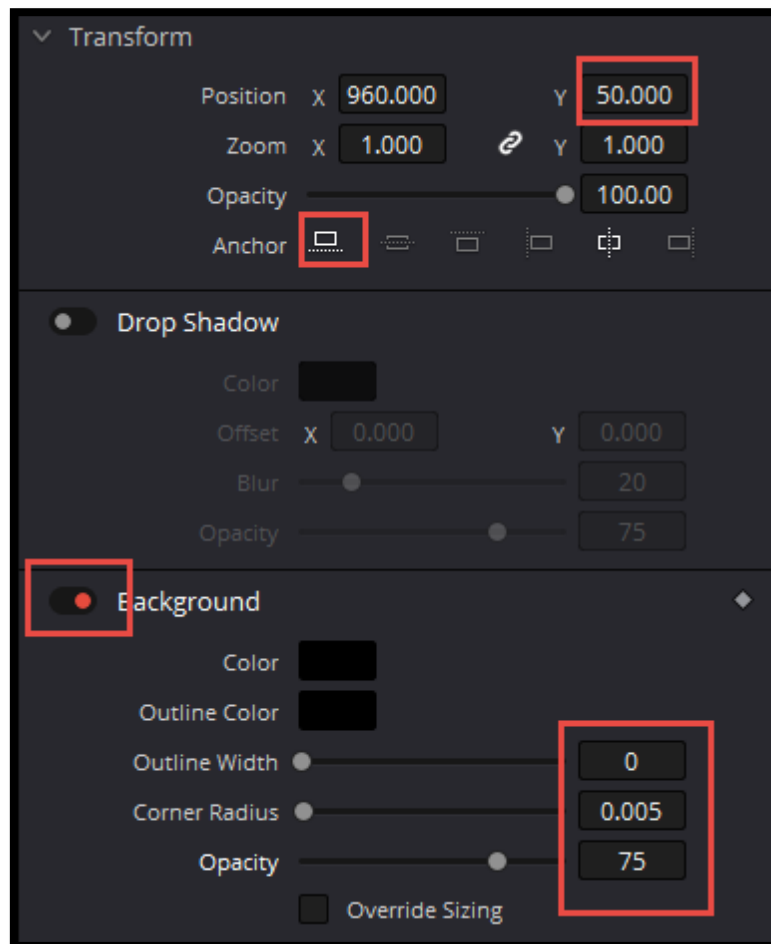
<https://fonts.google.com/specimen/Roboto>

Størrelse 50 med Line Spacing -10 og centreret.



Teksten skal placeres 50px over bunden på Y-aksen

Der skal sort baggrund på teksten 75% gennemsigtig og baggrunden skal have en smule afrundede hjørner: 0.005.

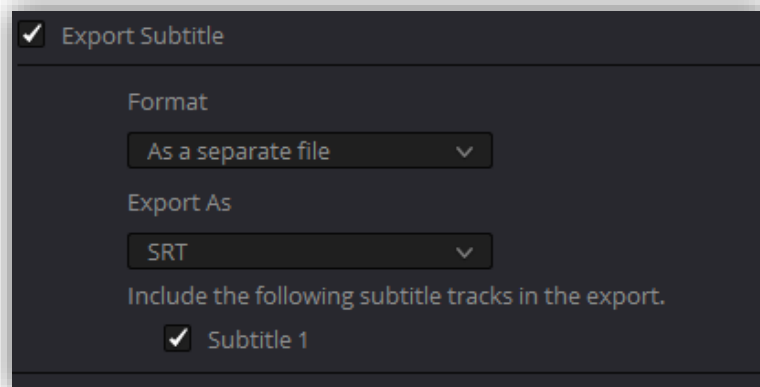


Slutresultat



Eksporter eller brænd undertekst

Når underteksten er klar, kan den eksporteres eller brændes ind i videoen.



For at få underteksten til at virke flere steder. F.eks på facebook skal den navngives rigtigt. Undertekstens filnavn skal være den samme som videoens filnavn:

filnavn.[sprogkode]_[landekode].srt

Sprog og landekoder skelner mellem store og små bogstaver. Sproget skal være med små bogstaver, og landet skal være med store bogstaver.

da_DK (dansk)

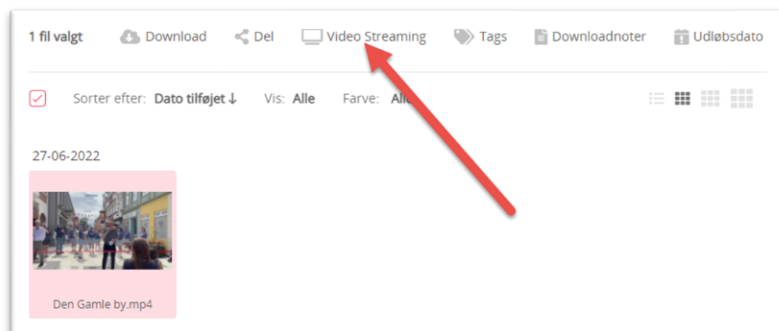
de_DE (tysk)

en_GB (engelsk)

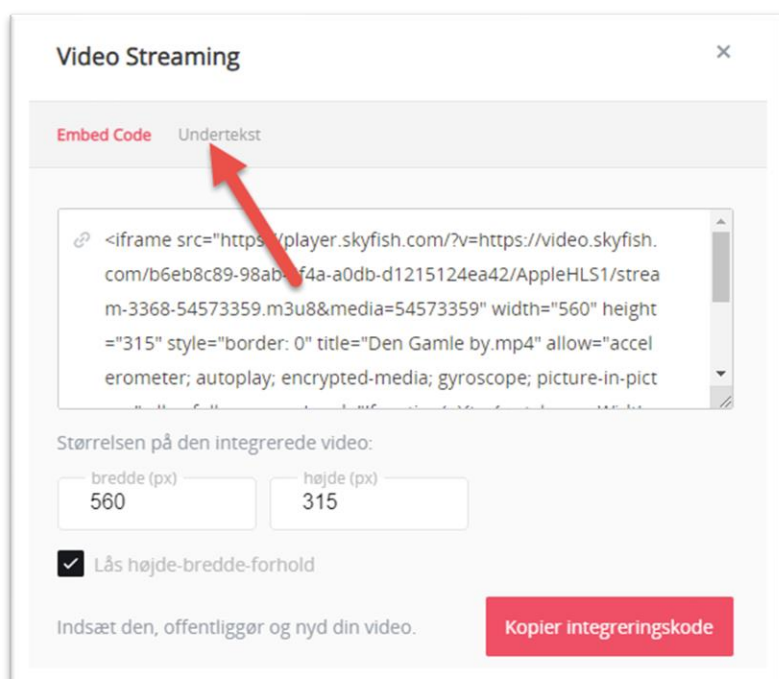
Find flere sprogkoder her: https://www.facebook.com/help/1528795707381162?helpref=faq_content

Skyfish

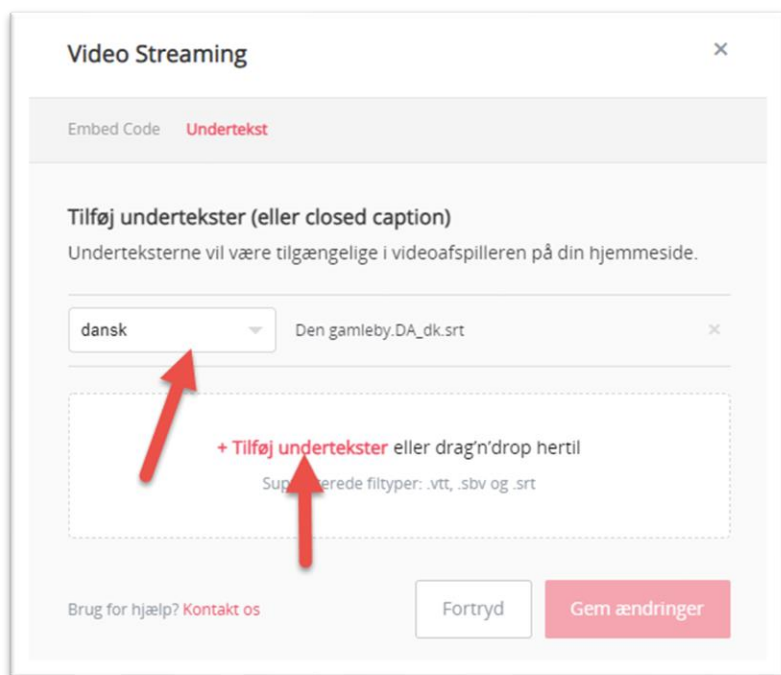
Marker videoen og tryk på "Video Streaming" i Skyfish.



Tryk "Undertekst"



Tilføj underteksten og vælg det rigtige sprog. Gem der efter ændringerne.



Facebook

Nedenstående virker kun hvis undertekstfilen er navngivet korrekt når den eksporteres.

- Klik på 'Billede/video' øverst i dine nyheder eller på din tidslinje.
- Vælg en video på din computer, og klik derefter på Slå op.
- Vi giver dig besked, når din video er klar til at blive set. Klik på notifikationen eller på den grå dato og det grå klokkeslæt øverst i opslaget i dine nyheder eller på din tidslinje.
- Klik på  øverst til højre, og vælg Rediger video.
- Klik på Vælg fil under 'Overfør SRT-filer', og vælg en .srt-fil fra computeren.
- Klik på Gem.

Hvis du vil tilføje undertekster på andre sprog, skal du gentage trin 4 til 6 for hvert ekstra sprog, du vil tilføje.

Bilag 1 - Regler for undertekstning

Video, podcast og andre forudindspillede tidsafhængige medier skal som udgangspunkt overholde lovens krav til webtilgængelighed.

Indhold af denne karakter er dog undtaget loven, hvis:

- *Mediet er publiceret før 23. september 2020*
- *Mediet bliver sendt direkte i realtid (livetransmission)*

Hvis lyd eller video bliver sendt som livetransmission, og efterfølgende bliver publiceret på et websted eller en mobilapplikation, skal indholdet tilgængeliggøres uden unødigt forsinkelse og senest 14 dage efter begivenheden. Væsentlige oplysninger vedrørende sundhed, velfærd og offentlig sikkerhed skal prioriteres særlig højt.

I Danmark er der krav om, at offentlige myndigheder og offentligretlige organer overholder WCAG-standarden på niveau A og AA (se krav 1.2.1 undertekster(A) og 1.2.5 Synstolkning(AA)). Derfor skal forudindspillet lydindhold i synkroniserede medier have undertekster, og der skal være leveret synstolkning til forudindspillet videoindhold. Synstolkning er imidlertid ikke nødvendigt, hvis det ikke bidrager til forståelse af videoens indhold for en person med nedsat syn. Det betyder, at der altid skal være leveret synstolkning til en video, såfremt lydsporet ikke indeholder al den nødvendige information.

Indholdet kan blive undtaget krav om undertekster, hvis det udelukkende fungerer som et alternativ til tekst og klart er markeret som sådan.

<https://digst.dk/digital-service/webtilgaengelighed/spoergsmaal-og-svar-qa/>

Retningslinjer for god undertekstning

Læs også her: <https://undertekstning.dk/retningslinjerne>